

**Cambios relevantes en los**  
**INCOTERMS:**  
*evita costosos malentendidos*



***Lic. Héctor Díaz Arzola***



Las reglas **INCOTERMS** (*Términos Internacionales de Comercio*) son un estándar internacionalmente reconocido y usado a nivel mundial en contratos internacionales y domésticos para la compra - venta de mercancías.

Las reglas han sido desarrolladas y actualizadas por expertos en el comercio internacional con la coordinación de la ICC (*International Chamber of Commerce*) y su función principal es la de ser utilizadas como una herramienta de autorregulación en los negocios.

**INCOTERMS** (*International Trade Terms*) are an internationally recognized standards, used worldwide in international and domestic contracts for the purchase - and sale of goods.

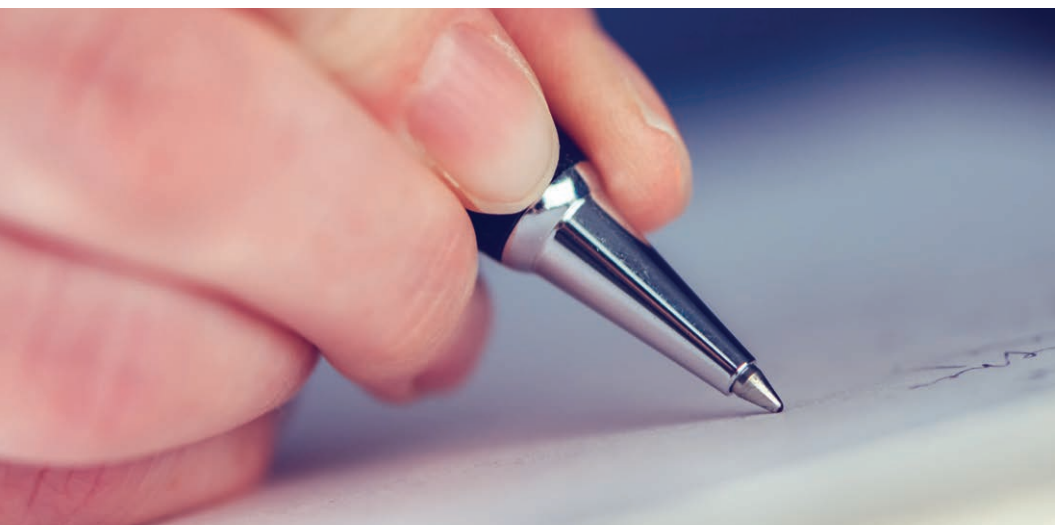
The rules have been developed and updated by experts in international trade with the coordination of the ICC (*International Chamber of Commerce*) and its main function is to be used as a tool for self-regulation in.



### Lic. Héctor Díaz Arzola

Licenciado en Comercio Internacional egresado de la Escuela Superior de Comercio Internacional, con 25 años de experiencia en el comercio exterior, 15 de ellos laborando en la empresa Mattel donde ha colaborado en diferentes posiciones. Catedrático en la Escuela Superior de Comercio Internacional. Miembro del "Comité Nacional de Obstáculos Técnicos al Comercio" de la Secretaría de Economía; y del "Comité Nacional de Logística" del Consejo Mexicano de Comercio Exterior. Ha participado en el Comité Técnico Nacional para la elaboración de Normas Oficiales Mexicanas en la Dirección General de Normas. Conferencista de asuntos de comercio internacional en diferentes universidades de México. Actualmente cursa la Maestría en Administración de Negocios Internacionales en la Universidad Nacional Autónoma de México, y es el Representante de Asuntos Regulatorios para América Latina de la empresa Mattel.

A Graduate from the Superior School of International Business with a degree in International Business, the author has 25 years of experience in international trade, 15 of those were spent working at Mattel, where he has held different positions. Professor at the Superior School of International Business, Member of the "National Committee of Technical Barriers to Trade" of the Ministry of Economy, and the "National Logistics Committee" of the Mexican Council of Foreign Trade. Has participated in the National Technical Committee for the creation of Official Mexican Standards in the General Direction of Standards. Lecturer in international trade affairs at different universities in Mexico. Currently, he is studying for a Master Degree in International Business Administration at the National Autonomous University of Mexico and is Mattel's Representative for Regulatory Affairs for Latin America.



**“ Lanzadas a mediados de septiembre de 2010, las reglas INCOTERMS entraron en vigor el 1 de enero de 2011 y ayudan a las empresas que comercializan a evitar costosos malentendidos ”**

Lanzadas a mediados de septiembre de 2010, las reglas INCOTERMS entraron en vigor el 1 de enero de 2011 y ayudan a las empresas que comercializan a evitar costosos malentendidos especificando las tareas, costos y riesgos involucrados en la entrega de bienes de vendedores a compradores. Las reglas INCOTERMS son reconocidas por la UNCITRAL (*United Nation Commition on International Trade Law*) como el estándar global para la interpretación de los términos más comunes en el comercio exterior.

Cabe destacar que los contratos hechos bajo los INCOTERMS 2000, permanecen válidos aún después de la entrada en vigor en el 2011 de los INCOTERMS 2010, por lo tanto, si las partes involucradas en el contrato así lo convienen podrán seguir utilizando los INCOTERMS 2010, sin embargo, se recomienda especificar de manera clara la versión que se ha decidido utilizar.

A continuación, haremos una mención de los cambios relevantes en los INCOTERMS 2010 y también se mencionarán algunas recomendaciones que se deben tomar en cuenta en el momento en que se especifique el término a utilizar.

Launched mid-September of 2010, the INCOTERMS regulations came into effect on September 1st, 2011 and help companies avoid costly misunderstandings by specifying the tasks, costs and risks involved in delivering goods from sellers to buyers. The INCOTERMS are recognized by the UNCITRAL (United Nation Commission on International Trade Law) as the global standard for the interpretation of the most common terms in foreign trade.

It should be noted that contracts created under INCOTERMS 2000, remain valid even after the enforcement of INCOTERMS 2010 in 2011. Therefore, if the parties involved in the contract agree so, they can continue to use INCOTERMS 2010. However, it is recommended that the version that has been chosen for use is clearly specified.

Next, we will mention the relevant changes made to INCOTERMS 2010 and also mention some recommendations that should be taken into account in the moment in which the term to be used is chosen.

**“Launched mid-September of 2010, the INCOTERMS regulations came into effect on September 1st, 2011 and help companies avoid costly misunderstandings”**



**“ Desaparecen DAF, DES, DDU para ser reemplazados por DAP, la principal razón de este cambio fue debido a todos los problemas legales que se causaron por no utilizar el INCOTERM específico de acuerdo al medio de transporte ”**

## Cambios Relevantes en los INCOTERMS 2010

A continuación, describiremos cuáles son los principales cambios implementados en los INCOTERMS 2010 con respecto a la versión anterior (INCOTERMS 2000):

› Eliminación de cuatro términos existentes y la aparición de dos nuevos.

## Relevant Changes to INCOTERMS 2010

Below we will describe the main changes implemented in INCOTERMS 2010 with respect to the previous version (INCOTERMS 2000):

› The elimination of four existing terms and the appearance of two new ones.

Incoterms 2010	Incoterms 2000
<b>EXW</b>	<b>EXW</b>
<b>FCA</b>	<b>FCA</b>
<b>FAS</b>	<b>FAS</b>
<b>FOB</b>	<b>FOB</b>
<b>CFR</b>	<b>CFR</b>
<b>CIF</b>	<b>CIF</b>
<b>CPT</b>	<b>CPT</b>
<b>CIP</b>	<b>CIP</b>
<b>DAP</b>	<b>DAF</b>
	<b>DES</b>
	<b>DDU</b>
<b>DAT</b>	<b>DEQ</b>
<b>DDP</b>	<b>DDP</b>

**“DAF, DES, DDU will disappear to be replaced by DAP, the main reason for this change was due to all the legal problems that were caused because of the specific INCOTERM according to the means of transportation was not used”**

› En el cuadro se puede apreciar que desaparecen DAF, DES, DDU para ser reemplazados por DAP, la principal razón de este cambio fue debido a todos los problemas legales que se causaron por no utilizar el INCOTERM específico de acuerdo al medio de transporte, y fue factor determinante para que se estableciera en los nuevos INCOTERMS el término “Multimodal”. El siguiente cambio se dio con la desaparición del término DEQ para ser sustituido por DAT y así también convertirlo en “Multimodal”.

› In the table it can be seen that DAF, DES, DDU will disappear to be replaced by DAP, the main reason for this change was due to all the legal problems that were caused because of the specific INCOTERM according to the means of transportation was not used, and was a determining factor in establishing the “Multimodal” term in the new INCOTERMS. The next change came about with the disappearance of the DEQ term to be substituted by DAT and thus also became “Multimodal”.







› Como se menciona en el punto anterior, se aplica una nueva clasificación donde se utiliza el término para cualquier modo de transporte (*"Multimodal"*) y términos para transporte Marítimo y Fluvial, dando así mayor claridad de una manera generalizada.

› Ampliación de las notas explicativas.

› Modificación del punto crítico en la transmisión del riesgo del vendedor al comprador para compra - ventas bajo los INCOTERMS: FOB, CFR y CIF. Se sustituye el punto de entrega en el que las mercancías *"sobrepasan la borda del buque"* por aquel en el que se colocan *"a bordo del buque"*.

› Claridad para comprador y vendedor en la distribución de los costos ligados a la manipulación de las mercancías en terminal.

› As mentioned previously, a new classification is applied with the term is used for any means of transportation (*"Multimodal"*) and with terms for Maritime and River Transport, providing greater clarity in a generalized way.

› Extension of explanatory notes.

› Modification in the critical point of the transmission of risk from the seller to the buyer for purchase - sale under INCOTERMS: FOB, CFR and CIF. The place of delivery where the goods *"surpass the ship's edge"* is replaced by the place where they are placed *"on board the ship"*.

› Clarity for buyer and seller in the distribution of the costs related to the handling of goods in terminal.



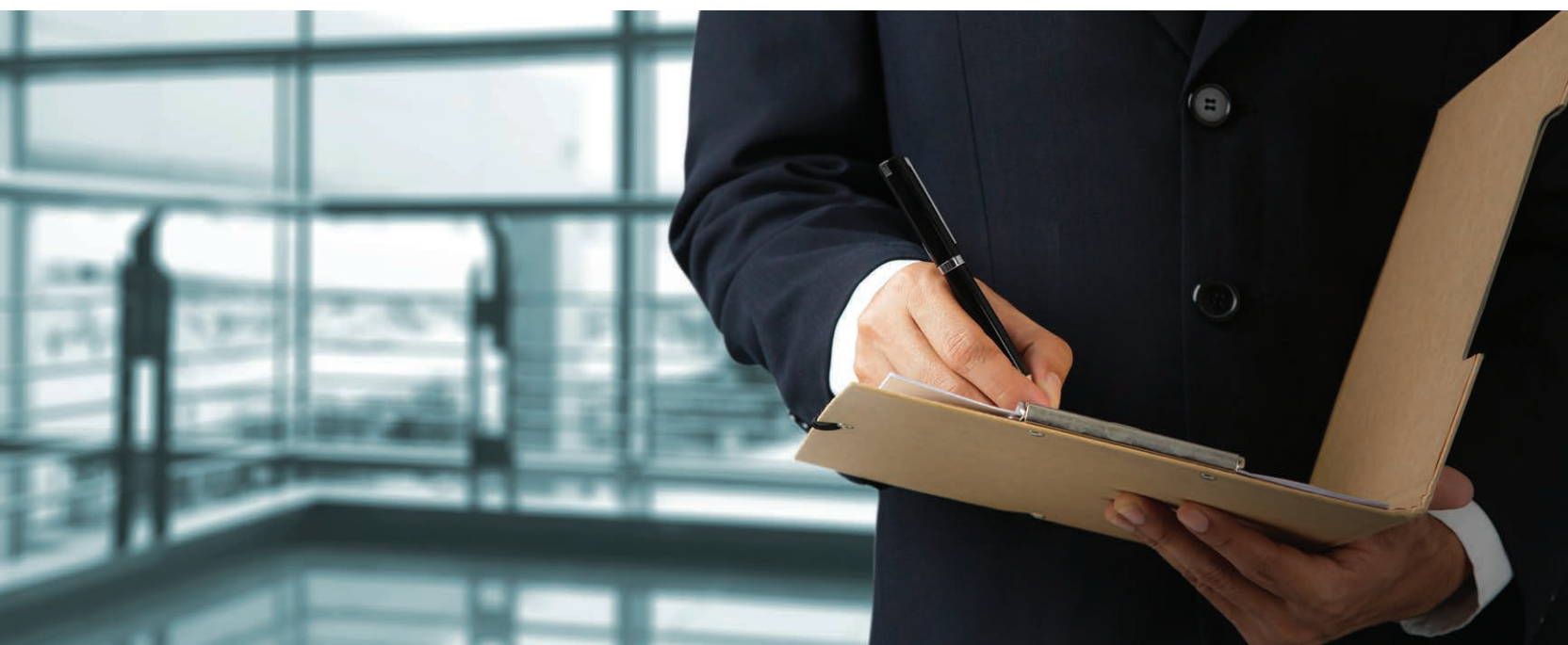
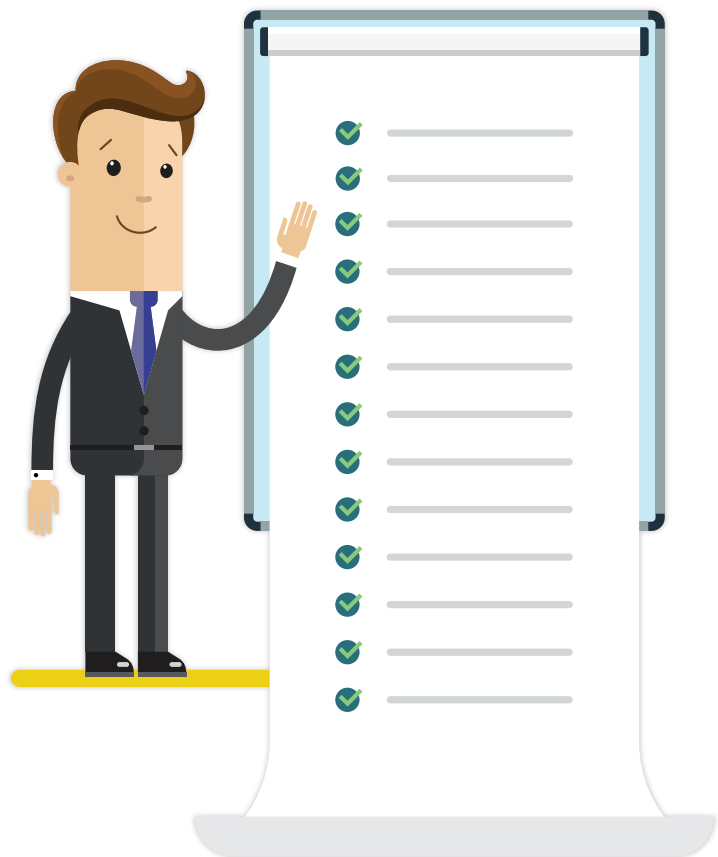
## Factores a Tomar en Cuenta al Momento de Definir el INCOTERM a Utilizar

- ✓ Obtener un ejemplar de los INCOTERMS 2010, que contiene las definiciones completas de todas las reglas así como las notas explicativas para su mejor aplicación, se pueden obtener en librerías especializadas o en las oficinas de representación de la ICC en México.
- ✓ Conocer cada uno de los INCOTERMS e indicarlos en los documentos comerciales mediante sus abreviaturas de tres letras:

- EXW** En Fábrica (*Ex-Works*).
- FCA** Libre Transportista (*Free Carrier*).
- FAS** Libre al Costado del Buque (*Free Alongside Ship*).
- FOB** Libre a Bordo (*Free on Board*).
- CFR** Costo y Flete (*Cost and Freight*).
- CIF** Costo Seguro y Flete (*Cost Insurance and Freight*).
- CPT** Transporte Pagado Hasta (*Carriage Paid To*).
- CIP** Transporte y Seguro Pagado Hasta (*Carriage and Insurance Paid to*).
- DAT** Entregado en Terminal (*Delivered At Terminal*).
- DAP** Entregado en el Lugar Convenido (*Delivered At Place*).
- DDP** Entregado con Impuestos Pagados (*Delivered Duty Paid*).

## Factors to be taken into account at the time of defining the INCOTERM to be used

- ✓ Obtaining a copy of INCOTERMS 2010, which contains the complete definitions of all the rules as well as the explanatory notes for the better use of the terms, which can be obtained at specialized book stores or in the ICC representation offices in Mexico.
- ✓ Knowing each of the INCOTERMS and indicate them in the commercial documents through the use of 3 letter abbreviations:







✓ Incorporar la adecuada mención a los INCOTERMS en el contrato de compra - venta, de forma explícita. Incluyendo siempre la palabra “INCOTERMS” y el año de la versión a la que se refiere (ej. “INCOTERMS 2010”). Cabe recordar que se pueden seguir utilizando los términos 2000 si así lo desean las partes.

✓ Evitar Variaciones no Estándares como (Libre “lugar designado”).

✓ Distinguir entre los INCOTERMS válidos para cualquier medio de transporte (INCOTERMS “Multimodales”) y los que deben usarse exclusivamente en transporte marítimo y fluvial.

✓ Indicar los INCOTERMS acordados entre las partes en el contrato de compra - venta, no debe confundirse con el contrato de transporte entre el expedidor y el transportista; Es muy importante informar al transportista el INCOTERM utilizado en el contrato de compra - venta, ya que así nos aseguraremos de que haya una consistencia entre los dos contratos (compra - venta y transporte).

✓ Incorporate an appropriate mention of INCOTERMS in the purchase-sale contract in an explicit way. Always including the word “INCOTERMS” and the year of the version to which it refers (e.g. “INCOTERMS 2010”). It is worth remembering that the terms of 2000 can still be used, if desired.

✓ Avoid Non-Standard Variations such as (Free “designated place”).

✓ Distinguish between INCOTERMS valid for any means of transport (“Multimodal” INCOTERMS) and those that must be used exclusively in maritime and fluvial transport.

✓ Indicate the INCOTERMS agreed upon by the parties in the purchase-sale contract, not to be confused with the transportation contract between the shipper and the carrier: it is very important to inform the carrier of the INCOTERM being used in the contract of purchase-sale, since this will ensure a consistency between the two contracts (purchase-sale and transportation).

***“Bear in mind that INCOTERMS determine the allocation or distribution of risks, as well as costs between Seller (Exporter) and Buyer (Importer), and customs responsibilities”***



**“ La empresa responsable del despacho aduanero o de la entrega en un punto interior de otro país debe asegurarse que el contrato incluya cláusulas de fuerza mayor o de prórroga en la entrega por cuestiones de aduana ”**

- ✓ Tener presente que los INCOTERMS determinan la asignación o distribución tanto de riesgos como de costos entre el Vendedor (Exportador) y Comprador (Importador), así como las responsabilidades aduaneras, aunque es recomendable que se puedan especificar condiciones importantes además del INCOTERM, como:
  - *Detallar las fechas probables de entrega y quién deberá realizar (coordinar) la carga y descarga de la mercancía.*
  - *Especificar la cobertura del seguro que se necesita y su alcance geográfico y temporal (dónde y cuándo comienza y finaliza).*
  - *Indicar los requisitos referentes al transporte de acuerdo con la naturaleza de la carga (por ejemplo: uso de contenedores refrigerados a determinada temperatura, prohibición de que la mercancía viaje sobre cubierta, etc.)*
  - *La empresa responsable del despacho aduanero o de la entrega en un punto interior de otro país debe asegurarse que el contrato incluya cláusulas de fuerza mayor o de prórroga en la entrega por cuestiones de aduana.*
  - *Tener presente que en los INCOTERMS CIF, CFR, CIP, y CPT el reparto de costos y la transmisión de riesgos entre el importador y el exportador no se produce en el mismo lugar. La transmisión del riesgo para el Comprador (Importador) se sitúa en el país de salida y no en el de destino.*
  - *En los INCOTERMS DAT, DAP y DDP el vendedor (exportador) asume el riesgo hasta que la mercancía llega a su destino.*
  - *Los términos CIP y CIF son los únicos que establecen la obligación del vendedor (exportador) a contratar un seguro de la mercancía a favor del comprador (importador), aunque solo se refiere a coberturas mínimas.*
- ✓ Los INCOTERMS no determinan ni el precio ni la forma de pago de la operación. Sin embargo, se recomienda que las condiciones de la Carta de Crédito deben verificarse detalladamente y validar que se encuentren acorde con los lineamientos establecidos en las reglas UCP 600 (Reglas y Usos Uniformes para Créditos Documentarios).
  - *Bear in mind that INCOTERMS determine the allocation or distribution of risks, as well as costs between Seller (Exporter) and Buyer (Importer), and customs responsibilities, although it is advisable to specify important conditions in addition to the INCOTERM, such as:*
    - *Detail the probable dates of delivery and who should carry out (coordinate) the loading and unloading of the merchandise.*
    - *Specify the coverage of the insurance needed and its geographical and temporal reach (where and when it begins and ends).*
    - *Indicate the transportation requirements according to the nature of the cargo (for example: use of refrigerated containers at a certain temperature, forbid the merchandise from traveling on deck, etc.)*
    - *The company responsible for the customs clearance or delivery at an internal point in another country must ensure that the contract includes clauses of force majeure or deferral in delivery for customs matters.*
    - *Keep in mind that in the INCOTERMS CIF, CFR, CIP, and CPT, the distribution of costs and the transfer of risks between the importer and the exporter does not occur in the same place. The transfer of risk to the Buyer (Importer) is located in the country of departure and not in the destination country.*
    - *In INCOTERMS DAT, DAP y DDP the seller (exporter) assumes the risk until the goods reach their destination.*
    - *CIP and CIF terms are the only that establish the obligation of the seller (exporter) to hire insurance of the goods in favor of the buyer (importer), even though it may refer to minimal coverage.*
  - *INCOTERMS do not determine the price nor the form of payment of the operation. However, it is recommended that the conditions of the Letter of Credit must be verified in detail and validate that they are in accordance with the guidelines established in the rules of UCP 600 (Uniformed Customs and Practices for Documentary Credits).*

**“The company responsible for the customs clearance or delivery at an internal point in another country must ensure that the contract includes clauses of force majeure or deferral in delivery for customs matters”**